

# Totlaltipaknan

Nuestra Madre Tierra

Lengua náhuatl  
Estado de Guerrero











## Artículo 2º Constitucional

A. Esta Constitución reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y las comunidades indígenas a la libre determinación y, en consecuencia, a la autonomía para:

[...]


IV. Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad.

## Ome tlanauatijle

A. Ipanin tlananatijle techsetiliya uan techuaxkaliya tlin tajuamej touaxka lo kalpauan uan nochitlatoua iman ikon ueltikchiusaskej tlin tajuamej tiknekij.

[...]

IV. Tik chantitiaskej niman tikmiyakiliskej, uan nochi tlin tikixmate niman tlin tiuele nimon tlin toixmachiotl uan noijke techismate.




# Totlaltipaknan

## Nuestra Madre Tierra

Lengua náhuatl del estado de Guerrero







*Totlaltipaknan*  
*Nuestra Madre Tierra*

**Coordinación editorial**

Patricia Gómez Rivera

**Coordinador estatal**

Eusebio Godínez Morales

**Dictaminadores**

Francisco Rebaja Juanico  
Bernardino de la Cruz Nava  
Simón Cojito Villanueva  
Benito Cisneros Cervantes

**Texto de la presentación en lengua náhuatl**

Juan Sánchez Gaspar

**Revisión técnica y pedagógica**

Mario Roberto Casarrubias Chanón

**Capturista**

María Gabriela Jiménez Ávila

**Cuidado de la edición**

Ericka Danaé Zaragoza Ambríz

**Corrección de estilo**

Alejandro Torrecillas González

**Elaboración y coordinación de la colección**

Mónica González Dillon

**Diagramación y adaptación al diseño**

Adrián Trejo

**Ilustración**

Fabricio Vanden Broeck

**D.R. © Secretaría de Educación Pública**

Argentina No. 28 col. Centro C.P. 06029 México D.F.

**ISBN Colección: 978-607-7879-07-7**

**ISBN Volumen: 978-607-9200-90-9**

**Primera edición, 2012**

**Primera reimpresión, 2013**

**Impreso en México**

**Distribución gratuita / Prohibida su venta**



# Totlaltipaknan

## Nuestra Madre Tierra

Lengua náhuatl del estado de Guerrero





# Presentación

Alimenticia y fértil como el maíz, así es la palabra. Dulce o salada, tierna, urgente, amarilla o verde, estruendosa o amorosa, a veces amarga; pero siempre útil, nutricia, necesaria... Sin ella no se puede explicar el mundo, no se puede saber o conocer, sólo se ve un pedacito de planeta, un cuadrito de tierra sin agua: la realidad en el pequeño nivel de los animalitos.

Sin la palabra nada tiene nombre, nadie es, sin palabras el mundo no es. Por eso a la palabra hay que sembrarla, hay que regarla, abonarla, cuidarla para que crezca fuerte y sana, para que nos alimente y nos enseñe todos los mundos que existen, más allá de la pequeña parcelita en que nos ha tocado nacer.

Variedad en la unidad y unidad en la variedad de lenguas distinguen a México. La diversidad de lenguas es la base para tener una mayor cantidad de voces que busquen las posibles soluciones a los problemas que nos aquejan. Nadie puede dudar hoy de que la pluralidad es la materia con la que se construye la riqueza. Y es que las palabras tienen su sabor característico, su visión particular, sus propios colores, su sonido diferente, por eso náhuatl, zoque, tepehuano, huichol, mexicanero, mixteco, mazateco, zapoteco, ngigua, tének, totonaco, chichimeca y hñähñu son términos llenos de sentido, de recuerdos, de tiempos y culturas antiguas, sabias y poderosas; son la memoria de la grandeza pasada, pero también son la memoria de sus hablantes actuales.

Culturas sobrevivientes, cuyos latidos son las palabras dichas. Culturas y palabras que, como las semillas, tienen una vida que perdura en el tiempo y que florece, por eso sembramos hoy Semillas de Palabras, semillas de rosas y de ecos de las lenguas originarias de México. Dejemos que hablen por sí mismas y a través de las voces puras de los niños de México.

**Mtra. Rosalinda Morales Garza**  
**Directora General de Educación Indígena**

# Teixpantili

On tlajtoli tech tlamajkaj ke ama tlayoli uan techtlamachilistlapoj, Keman tsopelik uan keman poyek, simi tlaluis selik iksitok keman kostik, uan tlamo xoxouik, tlaixpoloua, tlaneki uan tlamo chichik; nochepa kuali tikana uan kayoltok nochi tlamachilistli... Tlaxyeski ixtlatlen uelis momajtis pan tlaltekpaktli, ixtlajtlen uelis tikixmatischej, san tikitasej tsitsin on tlamachilistlaltekpaktli, san simik tlatlaltsin xiyeksi atl: yeski tsitsin ke ama on yolkatsitsin.

Tlaxiyeksi tlajtoli ixuelis timotenkakiskej, ixtlajtlen uelis tikmatischej, tlaxiyeksi tlajtoli ixtlajtlen uelis tiktokayotiskej, techin tlaltekpajtli ixtlatlen uelis momatis tlaxiyeksi tlajtoli... kuakon tlaluis kuali matiktokakan on tlajtoli, matiktlamakakan, matikiskaltikan uan matiktlapiyakan uaikon moskaltis kualik uan chikauak yeski. Ikon tlemach techititis uan techtlamakas techin tlaltekpaktli iko uelis noch tikixmatischej tlen onka kampa titlakakij maski san tsitsinten.

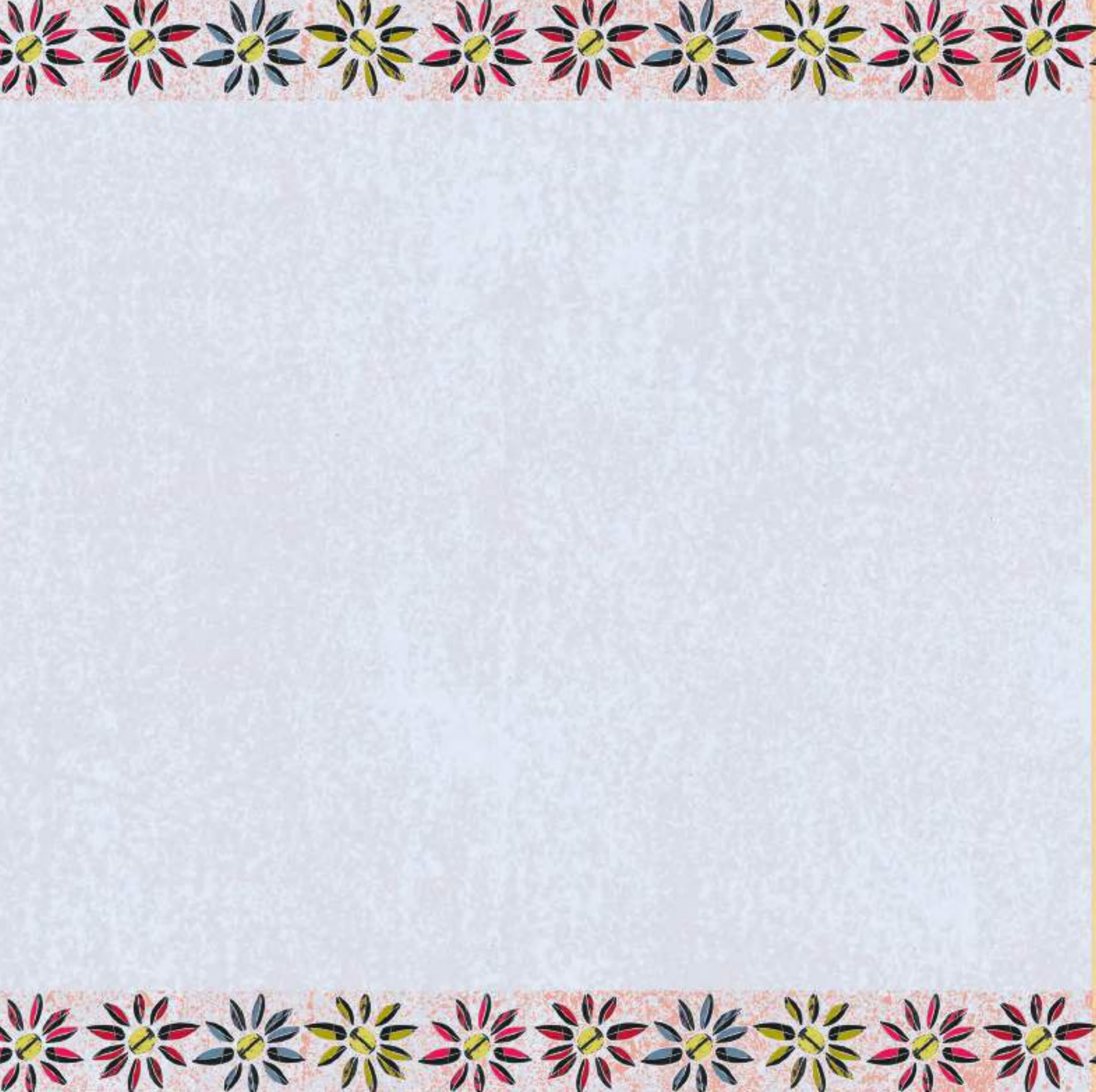
On setilistli miyek onka, miyek onka on setilistli ken titlajtouaj uan kuali timokakij pan ueij kalpa maxicacatl. Kain tlemach tlatlatojmej tlemach uelis tikmatischej uan uelis tikin mektlaliskej temach tlauelmej tlen techtekipachouaj. Xaka uelis kijtos tlaxkuali on tlemach tlamachilistli tlen kuali kichiuva pan nemilistli uan tlaluis tlemach techmaktiyaj.

On tlemach tlatlajtolmej noke tlatlen uelik, kipiya tlemach ke ama intlachalis, kipiayaj in nauatiloj ke tlemach okseki, ke on tlatlajtolmej seki motokayotiyaj: Nauatl, Zoque, Tepehuano, Huichol, Mexicanero, Mixteco, Mazateco, Ngigua, Teneck, Totonaco, Chichimeca uan Hñähñu. nochi in kipiayaj tlemach tlanemilismej uan tlamachilismej tlen onkatej yauejka simi tlaljuis temojtikej uan teyolchikajkej tlen noiiki seki ya polijuij uan seki kachi ya kuali mektlaliyaj uan yolijuij ke ama tlen ya uejka yamomati.

Tlemach tlanemilismej ke ama tlajtolmej nemij kasentetl inyoloj ke seki yoltemej kipiayaj ijnemilis uan ikon uekajuis on majseualtlamachilismemilistli tlen kuali kimatischej noch kaxiliskej uan ixkeman polijuis. Kuali matiknemilikan kenon tiktokaskej on tlajtolmej ke se xochitl uan manauatikan ueka pan nochi tlaltekpaktli. On tlemach nemilismej tlen yaueka on katej, uan ikon makisalokan, makixmatikan uan makikakin on ichpokatsitsin noso tlelpokatsitsin tlen nemij pan in uei kalpa mexicatli.

**Mtra. Rosalinda Morales Garza**  
**Directora General de Educación Indígena**








# Índice

Presentación	6
Nuestra Madre Tierra	13
Comisaria	14
Madrecita	15
El hombre flojo y el zopilote	16
El hombre rico	20
Una niña corta flores	24
El tesoro	25
El perro que espantaba	26

# Teuipantlajkuilolmej

Teixpantili	7
Totlaltipaknan	13
Siuatekiua	14
Nonantsin	15
Tlakatlatsijki uan tsopilotl	17
Tlakatl kipia miak tomin	21
Se siuakonetl xochitejteki	24
Chalchiuitl	25
Chichi uan tlamojtiyaya	27

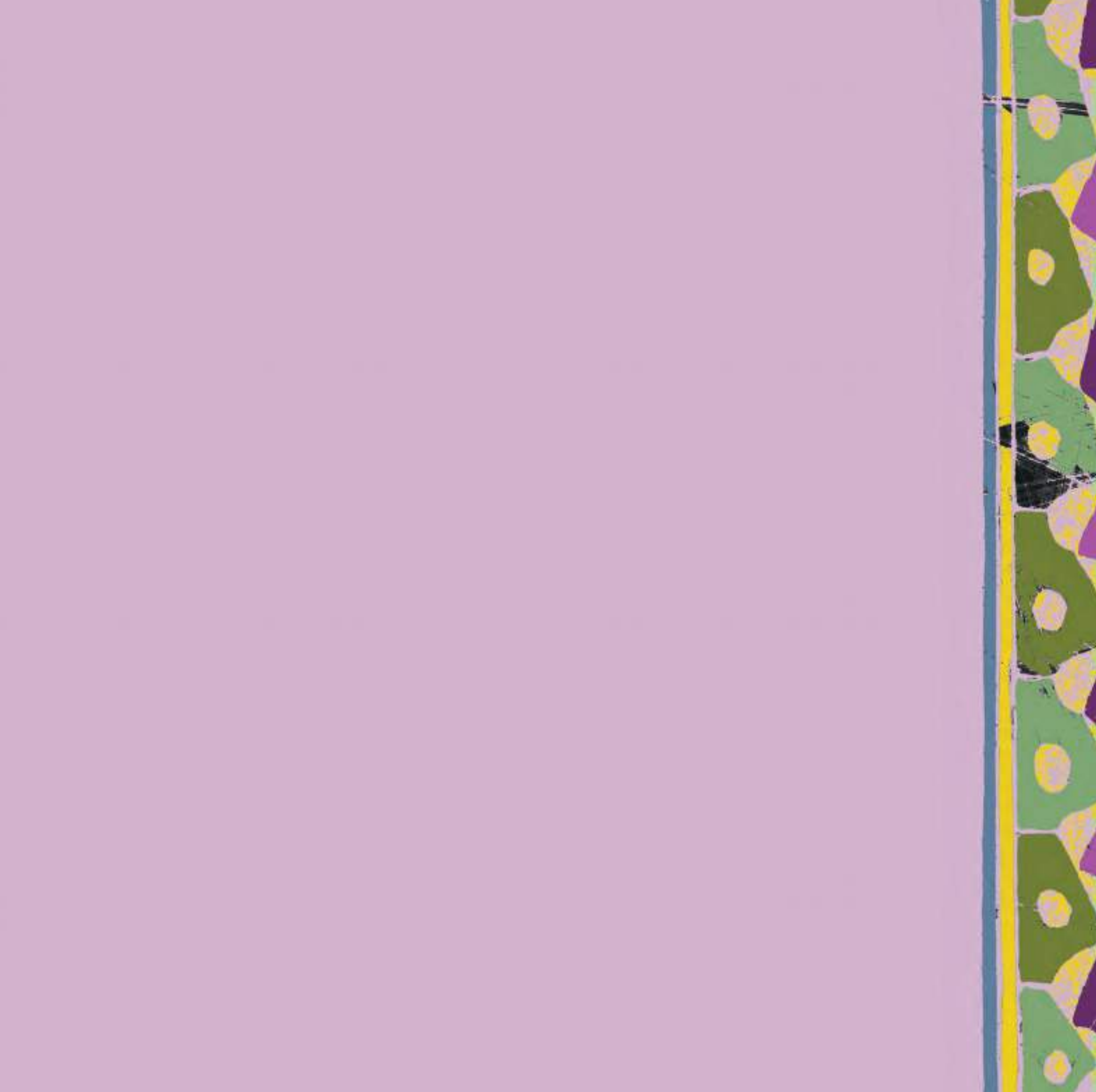




Mi abuelita	28	Nonan lamatsi	28
La cueva	29	Teostotl	29
Agua	30	Atl	31
Artesanías de Acatlán	32	Matlachijchiualtin kalpan Akatlan	32
Los duendes	33	Chanekes	33
La contaminación del agua	34	Nikonchapanis tlasojli ipan atentli	34
A mis hijos	35	Nokoneuan	35
Florecita	36	Xochitsintle	36
Día de Muertos	37	Mikatl iluitl	37
El hombre y su mujer	38	Tlakatl uan isiua	39
El joven migrante	40	Tetekipanoketl	41
Papalotlan	42	Papalotlan	42

Mi pueblo	43	No kalpan	43
Tarde lluviosa	44	Teotlakiyau	45
El conejo y sus amigos	46	Tochtle uan ikuachuan	47
Receta para curar la calentura	46	Ika tikpajtis totonke	47
Samuel y el chivo	48	Samuel uan chito	49
El señor y el burro	50	Tlakatl uan poloko	51
Los ratones	52	Kimichimej	52
El leñador	53	Kuajkuajketl	53
El chapulín y el coyote	54	Chapolin uan koyotl	55
El venado y el tigre	56	Masatl uan oselotl	57
El hombre que quería dinero	58	Se tlakatl kenekiya tomin	59
El pueblo de San Juan Totolcintla	60	Kalpan San Juan Totolcintla	61
El Ocotito	62	Okotsintle	63







# Nuestra Madre Tierra

Cuando salgo y camino,  
veo los montes secos,  
quiero ver una sombra para refrescarme  
pero los cerros y barrancas están desérticas.  
¡Cómo nos vamos a ayudar!,  
me entristezco y suspiro.  
¿Qué van a comer los animales?,  
¿por qué no llueve abundantemente?  
Ayudemos a nuestra Madre Tierra,  
¿por qué la estamos destruyendo?  
ella nos quiere mucho,  
¿por qué la estamos lastimando?  
Mira qué flaca está,  
aún nos das de mamar,  
parecemos sanguijuelas,  
estamos pegados a ella.  
Perdónanos madrecita,  
porque tu espalda es puro tepetate.  
Ya no nace la hierba, ni crecen árboles,  
por eso me pongo triste, madrecita.  
Aquí les digo hermanos que orientemos  
a nuestros hijos para que respeten a nuestra  
Madre Tierra, que la cuiden y la aprecien con  
todo el corazón.

# Totlaltipaknan

Kuak nikisa nochan ninejnemi,  
nitlachiya pan tepetl semitlauaktok  
niknekiskiya se tlaseuale manech seui  
pantepemej uan atlajmej semi tlaixpolijtok  
tlenon ika timopaleuskej tejuamej  
timoyolkokauaj uan niyelsijskiui  
tlenon kikuaskej yolkamej  
pampa semi xokeman kiyau.  
Matikpaleuikan totlaltipaknan  
semi yotikokoxojkej  
semi titechijchikiltik  
uan nomaj tichichitikatej  
tejuamej kejtikuekueyachmej  
nomaj tipijpilkatokej.  
Xitech tlapojpolui nonatsin  
mokitlapan saiselti tepetlatl  
xokisa xiuitl, xokmoskaltiyaj kuatlatokmej  
kayejon nitekipachiui nonantsin.  
Nikan nanmechiliya nokniuan  
matikimilikan tokoneuan  
makitlasojtlakan tonantsin tlale  
makitlajpiyakan matiknekikan kuale  
kanoche toyoltsin.

**Benito Cisneros Cervantes**  
**Copanatoyac, Guerrero.**



# Comisaria

Señora comisaria Jesusa:  
Tú, aunque tenías marido  
fuiste comisaria  
porque eras una gran señora.

Señora Jesusa, como dicen  
nuestros abuelos, tú defendías  
a tus paisanos, porque  
hablabas español.

Señora Jesusa, nadie te recuerda,  
ni las autoridades locales  
porque no te conocieron,  
aunque ellos son conocedores.

Yo, aunque no sé leer,  
desde aquí te recuerdo,  
porque eras grande  
y a todos los tenías bien.

Ahora sólo sabemos tu nombre;  
en este pueblo trazaste el camino,  
te recordamos como primer comisaria  
y por lo que sembraste en este pueblo.

# Siuatekiua

Nana Jesusa siuatekiua  
tajua maske tiokixua  
ikon titekiua tatka  
kampa tajaua tiueyitlatoua.

Nana Jesusa ken kitoua  
tokokoluan tajua tikin manouiyaya  
tikin manouiyaya mochanikauan  
kampa teuan titlatouaya.

Nana Jesusa xaka mitselnamike  
kox mitselnamike ueueyimetekiuakej  
kampa xikaman omitsixmatke  
maske yajuamej ixtlamatkej.

Najua maske xinixtlamatke  
nikan timitsonelnamike  
kampa tajua melak tiueyixtotka  
nochimej mochanikauan kuajle tikinpixtotka.

Aman san tikmate motoka  
in kalpan tajua otikojuitekak  
siuatekiua timitson nelnamikej  
ipan in kalpan tlin kuajle otitexkateuile.

**Francisco Rebaja Juanico**  
**Chilapa, Guerrero.**





# Madrecita

¡Tengo miedo madrecita,  
no me dejes!  
Tiembla mi corazón  
cuando no estoy contigo.

¿Madrecita, dónde estás?,  
también mi padre,  
¿dónde está?

¡Vengan pronto!,  
aquí los espero,  
ya nunca me dejen  
porque lloro demasiado.

Yo los busco  
porque los quiero mucho,  
más que otra persona  
porque son mis padres.

Porque los quiero  
eso les digo, y si llegaran,  
¡los voy a querer y a gozar  
de todo corazón!

# Nonantsin

Nimomojtiya nonantsin  
maka xinech kajteua  
kuetlani noyoltsin  
kuak ximouan nimej.

Nikijtoua nonantsin  
kanon tinemi  
noyijki notajtsin  
kanon nemij.

Xinikikan totoka  
panin namechiya  
maka keman xiyaka  
semi tlaluis nichoka.

Nejua imechtemoua  
pampa nan imechneki  
san kejtejua nantejua  
yejon semi nikneki.

Iuan tlaj inualajkej nikan  
nochipa imechnekis  
uan semi nipakis  
tlaluis niyolpakis.

**Benito Cisneros Cervantes**  
**Copanatoyac, Guerrero.**



# El hombre flojo y el zopilote

En un pueblo vivía un matrimonio, el marido era muy flojo, siempre se levantaba tarde y no le importaba que no tuvieran para comer, por eso sufrían hambre; un día su mujer le dijo: “Vete a trabajar”. Él, como hombre obediente, se fue en busca de trabajo, pero cuando llegó a la vuelta del cerro, descansó donde siempre iba a descansar para no trabajar. Mientras descansaba, vio a un zopilote en la rama de un árbol y le dijo:

—Amigo zopilote, ¿qué haces ahí?

El zopilote contestó:

—Aquí estoy descansando, y tú qué haces, parece que estás triste.

—¡Ay amigo zopilote!, en mi casa siempre hay hambre, nunca hay comida. Tú siempre estás muy contento, si quieres nos cambiamos de ropa para que yo vuele como tú.

El zopilote contestó:

—Está bien, si ese es tu deseo, entonces nos cambiaremos de ropa.

El zopilote se convirtió en hombre y el hombre en zopilote; en seguida se pusieron de acuerdo sobre cómo iban a alimentarse. El que era hombre le dijo al zopilote: “Si quieres comer bien, debes trabajar todos los días.” El zopilote le dijo al hombre: “Y tú debes ir a donde veas un hilo de humo, ahí encontrarás comida.”







# Tlakatlatsijki uan tsopilotl

Pan se kalpan chantiya se siuatsintli iuan iueuentsin, on itlakatsin melauak tlatsijki katka, onokatka mayantli ipan ichan se tonajle onokuiteui on tlakatl ken nochipa kuak yetiyotlak uan ilamaj okijli matekititi, kakichua on tlakatl oya tekitito, kuak oasikik ikuitlapan tepetlsajpa ompa oanoseuij, kan nochipa noseuiyani, kuak okinankili nikan ninoseuijtika, tejua kejuan timajmana, —A nochkaui tsopilotl nochan nochipa onka mayantli niman tejua nochipa tipaktika tla tikneki matitopatlanan —Kinankili tsopilotl,kuajlonka tla kon tikneki, tlakon matotlaken patilikan on tsopilotl onokuep tlakatl niman on tlakatlatsijki onokuep tsopilotl —Yeyika ononojnoskej kenejki kinextiskej tlakuajli —Tla tikneki tiyektlakuas tlakon titekitis mojmstla, kualonkate otijto tsopilotl. —Niman tejua tlatikneki titlakuas tiyas kampa kitsa ikpajpaktli ompa tiknextis tlin tikuas, on tlakatl okinankili yekuajli —Kuak yetiyotlak oajsik ichan tla kenjuan tsojyak kentla tsopilotl okijnek ilamajtsin niman xitla okijli uamostla oksajpa oya tekitito on tlakatl, aman kema xok mayana yekipiya tlin kuaskej yepaktika ilamantsin chika uan melak iueuentsin kane patlani, kuak akontak ikpapaktli kisa. Okijto aman kema nitlakuas uelik, kuak oasik okontak se chichi ompa miktok, ikon kane patlaniya, niman nochipa konextiyaya uan yomikej yolkamej niman yemolonkej aman kema kinemilito tlakaj tlatitsopilotl tikinkuas yolkamej uan yomikej,



Cuando cayó la tarde, el zopilote convertido en hombre llegó a la casa de la mujer del señor, quien no se dio cuenta del cambio y amablemente recibió al hombre-zopilote. El señor iba oliendo a zopilote, pero la señora no le dijo nada.

Al día siguiente salió a trabajar y nunca más faltó de comer en la casa, por eso la señora vivió más contenta. Su verdadero marido, convertido en zopilote, volaba por todas partes buscando comida, pero no trabajaba. Un día vio un hilo de humo y pensó: “Ahora sí comeré rico”; se acercó al lugar y al llegar vio un perro muerto y apestoso, entonces voló hacia arriba. Cada vez que veía un hilo de humo delgado se acercaba, pero siempre veía animales muertos en estado de descomposición; fue entonces cuando se dio cuenta de que un animal no es igual a un ser humano. Arrepentido por la locura que había cometido, dijo:

“Si pudiera nuevamente convertirme en hombre, ahora sí trabajaría mucho para tener de comer, y no le faltaría nada a mi mujer”. Extendió sus alas y se sentó en la rama de un encino que estaba frente a su casa. Todo había cambiado: su mujer vivía bien. En ese momento vio a su mujer saliendo con el zopilote convertido en hombre, entonces se bajó del árbol y empezó a brincar enfrente de ella, esperando que lo reconociera, hacía: “*put, put, put*”.

—¡Tírale de piedras a ese zopilote! —dijo el zopilote convertido en hombre, la mujer obedeció y con una sola piedra lo mató, pero cuando se fijó bien que quien brincaba frente a ella era su marido y el que iba junto a ella era un zopilote, se quedó sola.







tlaniuelsiya sampa noninokuepa nitlakatl, aman kema nitekitis xok nitlatsijki yes, ikon nolamajtsin nechtlatsojtlas, uanoka onoseuijtasik ipan kojtle, kuak okontak ilamajtsin yekuajli chanti iuan on tlakatsopilotl kamelak notlajtsojtla, yejua okinisiui niman sa paka tsijtsikuini iyekapan put, put, put, kuak okijli uan iuan chantiya ximotla on tsopiotl tlinon kineki nikan toyekampan on siuatl kontilan se tetl okimotlak niman okaxili ipan itsontekon, kuak yemiktika okontak tlaka iueuentsin katka niman uan kinapalotiues uanotsapilokuep niman olla yajua sa iseltijtsin uanoka.

**José Aguilar Martínez**  
**Hueycantenango, Guerrero.**



# El hombre rico

Hace mucho tiempo vivió un señor muy rico, tenía todo: dinero, ganado vacuno, maíz, terrenos y otras cosas. Un día llegó a su pueblo un hombre muy pobre que no tenía qué comer ni nada para mantenerse. El hombre preguntó en dónde vivía el más rico del pueblo, entonces fue a buscarlo; cuando llegó a la casa del rico lo saludó, pero no le respondió el saludo. Muy apenado y triste se regresó a su casa. Al siguiente día muy temprano fue a la casa del rico y de nuevo lo saludó, pero el rico no le contestó. El hombre muy apenado le pidió que le regalara un poquito de maíz, pero el señor rico no le dio nada. Al día siguiente el hombre pobre regresó a la casa del rico, al llegar, había muchos peones desgranando y limpiando maíz, de inmediato pidió trabajo, el rico se lo dio y se puso a trabajar. Ya muy tarde, casi de noche, le dijeron que se retirara, pero no le pagaron por su trabajo ni comió durante todo el día; entonces recogió el tamo de maíz y se lo llevó a su casa, luego se fue a un cerro, a un lugar donde quería sembrar maíz. Ahí se encontró a un tigre que le dijo: “Riega aquí el tamo y tendrás una bonita milpa y ya no estarás llorando ni pidiendo de comer.” El hombre regó el tamo como le dijo el tigre. La milpita que brotó era muy bonita y creció en la época de los elotes.



# Tlakatl kipia miak tomin

Yekipiya miyak xiuitl ochantik se tlakatl kipiyaya miyak tomin, uakaxtin, tlayojle, tlaltin noche kipiyaya. Se tonajli oasik se tlakatsintli, uan kamelak xitlakipiyaya tlinkuas, nitlin kinomatis, in tlakatsin okitlatlan kanon chanti on tlakatl uan noche kipiyaya okijlikej kanon chantiya, oya okitato kuak oasik okitlapalotasik, in tlakatl xokinankile kema on tlakatsintli onajman onokuep oya ichan. Uamostla oya uelipan oksepa ichan on tlakatl uan nochikipiya oksepa okitlapalotasik kuak oasik on tlakatl okse xokinankile kema on tlakatsintli ika ipanauis okitlatlane maktlayakuliane achitsin tlayojli uan xokimakak kema kamiya pinauistli oya ichan. Uamostla oksepa uya ichan on tlakatl uan nochi kipiya kuak oasik ompa nemiya miyakej tlakeualtin kaxtotka tlayojle. Kema on tlakatsintle tetlapajlo, niman okitlatlani tekittl on tlakatl uan nochi kipiyaj okimakak tekittl ope tekite kuak yotlayouak okilikej mauiya xokitlaxtlauilikej, uan xokitlakualtikej on tonajle, okololo san polokatl okuikak oya ichan kema ipan se tepetl kampa kinekiya kitokasiya tlayojli ompa okinamik se oselotl uan okijle xixxini ipan motlal on polokatl uakisas momil, yamok xichokatla xitikpiya tlin tikuas. In tlakatsintle ikon okichi, ompa okixine on polokatl uan kuak okisako imiltsin melak kualtsin onoskalte niman kuak yepiyaya yelotl on tlakatl uan nochi kipiyaya oya ichan on tlakatsintli





Un día el hombre rico fue a la casa del hombrecillo pobre a pedirle que le regalara elotes, pues se le había secado su milpa y no cosechó. El hombre pobre no se negó y le contestó: “Ve a cortar lo que quieras comer.”

El rico quería terminar con los elotes de aquel hombrecillo, por lo que al siguiente día fue con dos peones para que cortaran muchos elotes.

Otra vez regresaron a cortar más elotes, pero no sabían que el hombrecillo se iba a cuidar sus elotes y dormía en su huerto. Esa noche, el hombre escuchó el ruido de alguien que estaba cortando elotes; agarró un tizón y lo aventó por donde escuchó el ruido, luego tiró una piedra; los que estaban cortando los elotes se asustaron y se cayeron; se fueron rodando hasta llegar a un barranco; cuando se levantaron estaban convertidos en tejones, todas las noches comían elotes.

Una noche el hombrecillo cazó al tejón más grande y lo colgó hasta que se descompusiera, los demás tejones se asustaron y ya no regresaron a comer elotes. Actualmente, en las parcelas donde los tejones comen elotes, se caza a uno de ellos y se cuelga para que los otros no se acerquen.





okitlatlanilito maki tlayokole yelotl, pampa yajua xotlak imil ouauak, on tlakatsintli oklijli ompa xitekite kech tikuas, kema on tlakatl kinekiya kitlamilisiya iyeloj on tlakatsintli, okse tonajli oya iuan omej itlakeual ikon miyak kitekisiya yelotl, uan kitlamilisiya iyelo un tlakatsintli, ipan se youajle, oyaka xikimatiya kampa on tlakatsintli ompa onkochiya imijla in tlakatsintli kuak okikan yope kacheua yelotl okasik se tlikuauitl ompa okontlakal kanka okikak kikachetokej iyelo, niman okntlakal se tetl, yajon uan kachetinemiya yelotl ouetskej onomilitiyakej oasik atlako kuak uanokuitekej ya noyolkuepka i pesojtin.

Ika nochi yeualtin kitlakualiyaya on pesajtin in tlakatsintlui,kuak okimikte uan ueyi pesajtli uan ompa okipilo uan ompa opalan kema on oksekimej onoteltikej xok otlakuato ika yelotl. Ika aman kampa onka yelotl niman on tlakua pesojtin kase se uan ompa kimpiloua ikon yamok tlakua.

**Leonor Ortiz Carballo**  
**Hueyicantenango, Guerrero.**





## Una niña corta flores

Yo vine a vivir  
en este pueblo de Zacazonapan.  
Soy una niña,  
en mi corral siembro flores,  
flores rojas,  
flores amarillas,  
flores olorosas;  
en verdad me gustan las flores.  
Me gusta cantar,  
cada mañana canto,  
cada mañana riego mis flores.  
Bonitas las flores,  
bonitas mis flores,  
bonito es mi canto,  
soy una niña bonita.  
Vengan a donde estoy,  
vengan a donde vivo,  
vengan a cortar las flores.  
Bonitas flores, flores olorosas,  
como yo corto las flores.

## Se siuakonetl xochitejteki

Nejua oninemiko  
ipan kalpan Zacazonapa  
nejua nisiuakonetl  
nochinanko oniktokak xochitl.  
Xochitl chichiltik  
xochitl kostik  
xochitl ajuiyak  
kamelauak nikuelita xochimej.  
Nikuelita tlakuikajli  
mojmostla ipan uelipan nitlakuika  
mojmostla nikajuilia noxochiuan.  
Kualtsin xochitl  
kualtsin noxochimej  
kualtsin notlakuikal  
kualtsin nisiuakonetl.  
Xualajkan kan ninemi  
xualakan kan nichanti  
xualajkan xitejtekiye  
xochitl kualtsin  
xochitl ajuiyak  
ken nejua ni xochitejtejki.

**Wenceslao Capístrano Diego**  
**Escuela Tonal Tlauiltsin**  
**Zacazonapa, Guerrero.**

# El tesoro

Cuentan que en la comunidad de Acatempan hay un remolino de agua, tiene unas piedras grandes y debajo hay arena. Al frente del remolino hay un árbol alto, y debajo de sus raíces está escondido el tesoro de Cuauhtémoc. Cuando alguien escarba aparece una culebra gruesa que dice que sólo dos hombres pueden sacar el tesoro; si son más, el tesoro se hace carbón o ceniza. La culebra sale como a las doce de la noche con una llama de fuego. Ahora la gente está espantada, ya no quiere escarbar y sacar el tesoro. Si aún hay personas que lo quieran sacar, pueden ir a escarbar: el tesoro los está esperando.

# Chalchiuitl

Kijtoua pan se kalpan itoka  
Acatempan onka se auilakaxtli  
uejkatlan niman kipiya temej  
uejueyimej itsintlan onka xajli niman  
iyekapan onka auilakaxtli onka se  
kojtli ueyi itsintlan ineluayouan paj  
iyantika ixalchiu Cuauhtemoc tlayaka  
tlauauana uajnesi sej kouatl kimijliya  
san omejtlakatl uelis kikixtijkej  
on ixalchiu tlakikixtiyaj yeyimej  
noso nauimej nokuepa tekojle  
noso tlikonextle, kouatl kisa kanaj  
tlajkoyouan uan no ijki uajnesi se tlitl,  
aman yonomojtijkej miyekej tlakamej  
xikinekij kikixtiskej xalchiuitl, on  
xalchiuitl xaka uel kixtiya sanken  
ompa onka akinon kinikis konkixtis.

**Alfredo Mojica Ambrosio**  
**Escuela Ignacio M. Altamirano**  
**Tepecuacuilco, Guerrero.**





# El perro que espantaba

Dicen que hace varios años había un perro que espantaba. Por las noches salía de una piedra que está a la orilla de una barranca en la localidad de Apanguito. En cierta ocasión, un hombre borracho se dirigía a su casa cuando el perro salió a su encuentro y no lo dejó pasar. El borracho se regresó y se quedó dormido a la orilla del camino; al amanecer se dirigió al lugar donde había visto al perro la noche anterior, pero no lo encontró, entonces empezó a sentir miedo. A partir de ese día, a nadie se le ocurrió caminar por aquel lugar. Esta versión se divulgó en varias comunidades. Dicen que el hombre que se espantó se enfermó, entonces sus familiares buscaron al curandero para que fuera a dejar una ofrenda al lugar donde espantaron al hombre; pasaron varios años y nunca volvieron a saber más de aquel perro.



# Chichi uan tlamojtiyaya

Youejka katka kijtouaj nemiya se chichi uan tlamojtiyaya, ika tlayoua uajkisaya kan se tetl uan onka itenko atentli ipan kalpan Apanguito, sejpa se tlakatl otlauan ompa okuajmomojti xokikauilij opanok kuakon on tlakatl ouajnokuep ompaka onoseui itenko ojtli, kuak yotlanes oya oksejpa otlachato kuak oasik itenko atentli xok yaka nesiya ijkon ope nomojtiya, niman in tlajtojli onomoya ipan nochi kalpamej kema on tlakatl uan okimojtikej ope kualo kuakon okitetlakeuilijkej ompa okitlakauilitoj ipan on tetl kema opanokej miyak xijtin, niman xok keman okitakej on chichi pampa okiuentitoj.

**Ambrosio Díaz Evangelista**  
**Escuela Cuauhtémoc**  
**Chilapa, Guerrero.**



# Mi abuelita

Abuelita, aunque tú ya no estés,  
siempre estarás conmigo,  
aunque estés en el cielo,  
tú existes en mi alma.

En ella yo vivo  
siempre triste,  
me hace falta  
el cariño que me brindabas.

Cuando yo era pequeña,  
tú me diste el ejemplo  
para ser una buena niña,  
buscabas siempre la forma para  
hacerme feliz.

Donde quiera que estés, abuelita,  
yo nunca te voy a olvidar,  
porque quiero verte así,  
abuelita, quiero verte reír.

# Nonanlamatsi

Nonanlamatsi maski tejua xoktinemi  
tejua nochipa tinemis nouan  
maski tinemi ne iluikak  
tejua tinemi pan noyoltsin.

Kampa nejua ikon ninemi  
nochipa ninemi ninajmantika  
niman koxtinesi  
kualtsin tinexnojnotsaya.

Kuak nejua nipitentsin  
tejua tinechmakak kualtsin ojtli  
kenon ninemis nisiuakoneti  
titejtemouaya nochipa nejua manipaktiyas.

Kampa tinemis nonanalamatsin  
najua xikeman nimitselkauas  
koxnineki nimitsitas ikon  
nejua nikneki nonanlamatsi nimitsitas  
xiuetskatiyas.

**Guadalupe Tlactaltech Tepectzin  
Escuela Nicolás Bravo  
Zitlala, Guerrero.**



## La cueva

Sobre una de las barrancas del poblado, hay una cueva; cuentan los pobladores que han visto abrirse esa cueva alrededor de la media noche, cuando llega el Jueves Santo de la Semana Santa. En cierta ocasión iban pasando dos señores, cuando de repente vieron abrirse la cueva, uno de ellos le dijo al otro: “Vamos a ver qué hay adentro.” Entraron y vieron que parecía un mercado donde se venden muchas cosas, parecía una feria. Uno de ellos se quedó en la entrada, el otro se introdujo más, al momento de cerrarse la cueva, al otro no le dio tiempo salir, por lo que quedó ahí atrapado. Actualmente se puede observar una grieta en forma de puerta cerrada.

## Teostotl

Ipan sej atentli nokalpan San Miguel Tekuixiyapan, yautlaltikpak onka sej teostotl, kiteneua nochanijkauan kitani, ken tlapoui teostotl kanaj tlajkoyiuan kuak asitokej tekokotonalmej, sej tipan omimej tlakamej ompa panotiyayaj uan okitakej kenijke onotlapoj on teostotl niman onoteltijkej sej tlakatl okijto matikalakikan matitlachiatej tlinon on onka ijtik on teostotl, niman okalajkej ompa okitakej miyek onka, tlanamakaloj uan tlakoualoj nesi ken iluipanotokej, sej tlakatl san itempan on teostotl onoka, se kuajle okalak ontlachato kaliitik kanon nemiya uan kuak ope notsakua xokitak, niman ompa onoka, on iteixmatka onoka itempa teostotl okitak kemijle konotsaj uan okitak ken xokis uanonoka iselte niman ouajla ikalpan uan okimijlej iteixmakauan tlinonon okitakej uan konon onoka on itlakayikni kimitititoj konon onotlapoj uan onotsak teostotl aman sanken xikimate tlaj milak panemij tlayoltika noso yomik, sanken kichiya ichan tlaj se tonajle uelkisas uan kijtos tlinon okitak pan on teostotl.

**Héctor Doroteo González**  
**Escuela Benita Galeana**  
**San Miguel Tecuixiapan, Guerrero.**





# Agua

A veces platicamos qué hacer para no contaminar el agua de los ríos, los manantiales, el mar. Ensuciamos el agua cuando nos bañamos, cuando lavamos ropa, trastos, o cuando hacemos otras actividades que requieren del agua. Si no hacemos nada para conservar el agua, no tendremos para beber, bañarnos y lavar los trastes. Cuidemos el agua porque es necesaria para los animales, los árboles, sembradíos y todos los seres vivos. ¡Unámonos con una sola idea!: ¿qué hacer y cómo hacerlo?





# Atl

Kemantika titlaketsa kenijke  
tikchiuiliskej pampa sanoyej  
tiknempoloskej atl, pan atoyatl,  
ameyalmej uan kan ueyianajle,  
tinempoloua kuak taltiya, titlapaka  
katotlakenuan, tikimpajpaka  
kaximej uan xomamej, kontin  
uan san tlamach, tlaxitla tikchiuaj  
ika tikmanauiske tiktlamiske atl,  
xitikpiyaskej uan tikoniske, taltiske,  
titlapakiliskej, matikilnamikikan  
atl noijki konine yolkamej, kojmej,  
tlatokmej, tlatlamis on atl tinochimej  
timijmikiske kechtinemij ipan in  
tlaltipajtle, aman matimosentlalikan  
tinochimej ika se nemilistle tlinon  
tikchiuaske, kenijke tikmaluiske atl,  
katinochimej uelis tikmaluiske uan  
ijkon ueyi kauitl tikpiyaske nochipa  
tipaktiyaskej pan in tlaltikpaktle.

**Bernardino de la Cruz Nava**  
**Apoyo Técnico Pedagógico**  
**Xalitla, Guerrero.**



# Artesanías de Acatlán

En ocasiones, la gente de mi pueblo acostumbra a vestir así:

En una boda por el civil, o en las fiestas de los santos, las mujeres se visten con un traje que llaman “el traje de acateca”, que consta de huipil y enaguas. Se borda con hilos de seda y adornos con lentejuela. Los hombres se visten con un pantalón y camisa de manta.

Muchas personas se dedican a elaborar artesanías como la máscara de tigre y el traje de tigre que se elabora con manta y se pinta a mano. Los trajes varían de precios dependiendo del material que se utiliza y del modelo. Las señoras de Acatlán también elaboran gabanes y rebozos bordados. Otras personas se dedican a la elaboración de velas que venden en otros lugares.

# Matlachijchiuaitin kalpan Akatlan

Kamiyantika nochanitkauan ijkon  
Notlakentiya:

Kuak yakaj nonamijtiya kuak  
iluimej, kinakiya siuamej ika itekue  
niman inuipil nikan Akatlan  
kinchinchiuaj kualtsin kinxochiyotiya  
satsotlantokej.

Tlakamej kinakiyaj tekoton  
niman inkalson.

Sike nochanijkauan kinchijchiua  
xaxayakamej, tekuantlakentin,  
kualtsin kintlapaluiya, sike  
patiyokej kinemaka oksikej  
xipatiokej, santlatlamantitok.  
Nokinchijchiuaj tlakentle uan  
ika nokuatepayolua, nikan  
Kimijtsomaj. Oksike nochantikauan  
kin majchichiuaj kantelatin  
niman oksikej kalpamej  
kon monemakaj

**Oselotl Rufino Romero Rodríguez**  
**Escuela 15 de Septiembre**  
**Acatlan, Guerrero.**



## Los duendes

Hace tiempo una muchacha fue a dejar a su mamá al camión de pasajeros; cuando regresó por la calle, vio a un niño encuerado que la seguía, se espantó y corrió. El niño también corrió, la pasó, se le puso enfrente y no la dejó pasar; la muchacha no supo qué hacer; en ese momento apareció una ancianita que traía en su mano una varita, no dijo nada y comenzó a golpear con la varita al niño. Con cada golpe que recibió el niño creció, hasta que tomó la forma de adulto, entonces se puso un ayate y desapareció. La muchacha le dio a la ancianita las gracias y se fue a su casa, cuando llegó les contó a sus hermanas lo que le había sucedido, les recomendó que no salieran solas. Ahora la muchacha tiene mucho miedo y ya no quiere salir sola a la calle.



## Chanekes

Pan kalpan uelipan se ichpochtle okikauatoj inana pan teposteuilanajle, uan ichpochtle onokuep, pan xolal okitak se konetl tetsotsoltik kijtoktokayaj, kuak okitak onomojte onotlalo, uan on konetl onotlaloj okipanouitikis okiyekapantsakuile xikimatiya tlinon kichiuas, niman okitak okisako se lamajtsin kimakuitiyaya se tlakotl, koxtla okijto san okitelo on konetl kaj itlakotsin uan konetsintle onoskalte, ijkon kitelouaya konetl noskaltiaya, kuak youeyiyak okitlapacho ikaj se ayatl uan opoli, ichpokatl okijle on lamajtsin tlaxtlaue niman oyaj ichan, kuak oasik ichan okimijlej ikniuan tlin ipan onochi okimijle xikeman iniyaskej, makaj iyaskej imoselti xiyan imomej uan ijkon inkajkej, aman on ichpochtli majmana xikinekij kisas iselte.

**Luz Xalocan Morales**  
**Escuela Miguel Hidalgo y Costilla**  
**Xalitla, Guerrero.**



# La contaminación del agua

Un día iba caminando cuando encontré a una joven hermosa, nos saludamos y me invitó a descansar bajo un árbol muy frondoso; ella me preguntó:

—¿A dónde vas tan aprisa? —le contesté:

—Voy a tirar basura al río —y ella me dijo:

—No, no, no la tires en el río, porque contaminas el agua y entonces la gente que la toma se puede enfermar y hasta morir. ¡Mírame!, me ves hermosa, pero ya estoy muerta por causa de la contaminación del agua, la tomé sin saber el daño que me haría.

Un señor, sin pensar el daño que hacía, dejó caer un frasco con veneno en el agua, yo la tomé y me causó la muerte, por eso te aconsejo que cuentes a todo ser humano lo que me sucedió, así cuidarán a nuestra Madre Naturaleza.

# Nikonchapanis tlasojli ipan atentli

Se tonale ninenentiyaya ipan se ojtli, oniknamik se ichpochtli kualtetsin otitotlapalojkej, niman yejua onechiji matitouikakan, kuak otajsikej ikxitlan kualtetsin kojtle, yejua onechtlajtolti, kanon tiyaya satotoka, nejua oniknankili niyaya kampa atentli nikonchapanis tlajsoli, yejua onechnankili amo, amo, amo, ompa xichapani tlamotikpajuis atl, tlatikoniskej tikualoskej niman timikiskej xinechita nejua nikualtetsin ninesi niman xokniyoltika yonimik ika onikonik atl, uan pajiyoj. Se tonajle on tlakatl xokinemili tlenochi, okitlajkal pajtli temiktiyani ipan atl, nejua onikonik niman onimik yejua ika nimitstlajtolmaka xikintlajtlatouili tokniuan tle nopan onochi.

**Getulia Gaspar Lucas**  
**Escuela Emiliano Zapata**  
**Chilapa, Guerrero.**



# Nokoneuan

## A mis hijos

Donde quiera que esté  
siempre los llevo en mi corazón, contento me  
pongo cuando los veo jugar alegres,  
y me entristezco cuando los veo pelear.

Siempre me hacen reír  
por más triste que esté,  
porque en sus inocentes rostros  
reflejan la felicidad, cuando  
corren, brincan y ríen.

Donde trabajo también están conmigo,  
porque los llevo dentro de  
mi corazón, nunca los olvido,  
aunque lejos estén.

Mi corazón vela cuando se enferman,  
mi corazón vela cuando lloran,  
cuando se enojan  
mi corazón se entristece,  
cuando hacen sus berrinches  
mi corazón se entristece.

Siempre los querré,  
siempre los adoraré,  
siempre los escucharé,  
y nunca los olvidaré.

Nochipa nimechpiya ipan noyojlo  
kampaka niyau nimechuikaj,  
nipaki kuak yemopaka aultiya  
ninajmana kuak yemochoktiya.

Yemajuamej nochipa  
yenechuetkitiya, noyoltsin paki,  
maski najmama kuak nimechita  
yentsitsikuini kuak nimechita  
yemotlatlaloua.

Kan nitekipanoua ompa nouan  
yenemij ipan noyojlo nimexuikatinemi  
xikeman nimechelkaua  
maski uejka yenemi.

Noyoltsin namanaj kuak yenkualo,  
noyoltsin namanaj kuak yenkualo,  
noyoltsin najmana kuak yenkualani  
noyoltsin najmana kuak  
yemotlaueultiya.

Nochipa nimechtlatsojtlas,  
nochipa nimech nekis  
nochipa nimech tenkakis,  
niman xikeman nimechelkauas.

**Simón Cojito Villanueva**  
**Escuela Niños Héroe**  
**Chilapa, Guerrero.**





# Florecita

Florecita,  
qué bonito es el diez de mayo,  
ese día brotó una florecita,  
brotó una florecita.

Esta florecita  
me alegró mi corazón,  
esta florecita  
me alegró mi corazón.

Florecita que nació  
el diez de mayo,  
florecita que nació  
el diez de mayo.

Florecita ahora destellas  
como un sol,  
ahora destellas  
como un sol.

Florecita,  
te digo humildemente,  
florecita,  
te digo humildemente,  
te digo humildemente.

# Xochitsintle

Xochitsintle,  
otoponiko se xochitsintle  
ipan matlajtlet tonajle  
otoponiko se xochitsintle.

In xochitsintle  
nxyolpaxtiya ken se tonaltsintle  
ken on xochitsin teuaktsintle  
ken se siuatsintle.

Xochitsintle uan onemiko  
ipan matlajtlet tonajle  
xochitsintle uan onemiko  
ipan matlajtlet tonajle.

Xochitsintle aman titsotlane  
ken se tonaltsintle  
aman ti tsotlane  
ken se tonaltsintle.

Xochitsintle,  
nimitsoniliya san ikatsintle  
xochisintle,  
nimitsoniliya san ikatsintle  
san ikatsintle, ikatsintle.

**Francisco Rebaja Juanico**  
**Atzacaloya, Guerrero.**



## Día de Muertos

El Día de Muertos todos se preparan para hacer ofrendas, compran harina para elaborar pan, frutas, refrescos, pollos para los tamales y compran flores. Dicen que ponen estos alimentos porque los muertos también quieren comer lo que comemos. La gente prepara mole con pescado o con lo que sea y ofrenda la comida en el altar. Acomodan las flores, prenden velas, cuelgan el pan, los tamales, el atole de arroz, la calabaza dulce, también hacen tamales de frijol y los ponen en el altar. Después los cambian y colocan otros alimentos en todas las partes. La gente de mi pueblo hace lo mismo, además, el tres de noviembre, como a las doce del día, van al panteón a poner flores, prenden velas y limpian las tumbas.

## Mikatl iluitl

Kuak mikiloj nochimej notlatlasiuitiya pampa kineki tlamanaskej, koua harina pampa kichichiuaskej pantsin, kajeltsin, atsopelik, piyon, tamajli uan konkoua xochitl kijtousa kitlaliya pampa uan yomikej natlakua uan tejuamej tikuj, kekchiua mojli ika michin noso san kantlejua maski kekchiua itla kitlaliya ne tlaixpan kitlaliya xochitl, tlatlikuiltiya kipiloua pantsin, tamajli, atojli, ayojtli, nokekchiua tamajli ika yetl kuak yoasik kana yeyi kuitl kimpatla oksekej kitlaliya nochimej ijkiyon kichiua pan yeyi tonajle ochpanilistle metstli kana majtlaktle uan ome kuitl yaue ne kalpan kontlatiya xochitl tlatlikuiltiya uan kipopaua kanemi mikamej.

**Yenni García Juárez**  
**C.I.S. No. 11 Cuayahutital**  
**Atenango del Río, Guerrero.**



# El hombre y su mujer

Había una vez un hombre al que le gustaba sembrar; cuando iba a su terreno se levantaba temprano y despertaba a su mujer, mientras él llenaba el bule con agua y daba maíz al burro, ella hacía las tortillas. Cuando su alimento estaba listo y él terminaba de preparar lo que necesitaba, se subía en su burro y se iba. Como le gustaba cazar, aprovechaba el camino para matar pájaros y conejos; por eso cuando llegaba a su terreno ponía lumbre para cocer en el comal la carne del animal. Al terminar de comer, se ponía a trabajar y después se regresaba a casa. En su casa, la señora ya tenía listas las tortillas para que su esposo comiera, siempre hacía salsa para preparar el conejo. Cuando era temporada de melones, sandía y elotes, la señora le decía a su marido que quería ir al lugar donde los sembraba para comerlos. Su esposo le pedía que llevara algo para cocerlos y un cuchillo para cortarlos, siempre que regresaban llevaban melones y sandía para regalar a sus vecinos.





# Tlakatl uan isiua

Setipan nemiya se tlakatl uan isiua in tlakatl milak kuelitaya ontokas pan itlakolol kuak yau on tlachiya sanimantsin nokuisteua kijliya isiua makimanatlaxkali, yajua kitemitiya atekomatl ika atl niman on poloko kimaka tlayojli, kuak yotlatlali kuakon ontlejkok uan yau, nochipa kuelitayaj tlatlajmotlas kimimomotlaya uilomej noso tochmej kuak onokuepa yeko ichan on isiua yotlan tlaxkaloua niman on isiuatl nochipa kiliteuaya miyak makikuecho chijli niman kintliuatsas uilomej kuak yochikakej uan onokej melontin sanchatin okili isiua tinechuikas okijto on tlakatl xikitki itla ka tikixitiskej ompa tiuaskej niman katepostlateki tiktekiskej sanchiya kuak nochipa kin kuakuij melontin, sencha, yelomej niman kimimaka on ompakaj chanti nisi.

**Elena de la Cruz Morales**  
**C.I.S. No. 11 Cuayahutital**  
**Atenango del Río, Guerrero.**



# El joven migrante

Había una vez un joven de quince años que se fue a trabajar al Norte, ahí encontró un buen trabajo en el que ganaba bien, en pocos años se hizo rico, se casó y tuvo un hijo. Luego de quince años ya no se acordaba de su familia, entonces reflexinó y le dijo a su esposa: “Mujer, ¿por qué no vamos a mi pueblo a visitar a mi familia?, ya pasaron muchos años y no he visto a mis padres.” Como la mujer no aceptó, viajó solo a su pueblo en un carro de lujo. Cuando llegó a la entrada del pueblo, escuchó ruido, como si hubiera un baile, entonces estacionó el carro, se acercó, vio mucha gente reunida y a sus papás que estaban llorando, entonces preguntó: —¿Por qué lloran mamá? —y la mamá contestó: —Porque no tenemos nada para comer. Cuando el joven se dio cuenta de que sus abuelitos también estaban ahí, se asustó y se salió corriendo, pues recordó que desde que se fue, sus abuelos estaban muertos.

Corrió hacia su casa y nadie estaba, fue a la casa de su hermano mayor, que tampoco había puesto una ofrenda, le contó lo que le había sucedido, hicieron las compras y pusieron la ofrenda. Desde ese día, los dos hermanos ofrendan comida a sus muertos.



# Tetekipanoketl

Nemiyaj se telpokatl kipiyya kana kaxtoji xiuitl oya kitemoto tekittl okse tlaltipaktli saniman, okinechti kuali tekittl niman kuali kitlaniya, san xouekaj miyek xiuitl okipix tomin niman okinextij isisua okimpixkej ikoneuan, kuakon opanok kana kaxtojle xiuitl xikelnamikiya itajuan, sakin okelnamik, niman okijle isisua. Chaue nochan tikomontlapaloua noteixmatkauan, yopanok miyek ximej niman koxkeman nikimijta notajuan. —Yajon siuatl xokinek, kuakon san yajua onotlajtlatlalile kampa ualas ikalpan ipan kuakualtsin itepostlauilanal. Kuakon oyekok kampa kaltenko kalpan okikak uan nitotilo, kuak okitelkets itepostlauilanal okinisiui kuak okitak miyek tlakamej siuamej niman konemej kentla iluitl, okalak tlatlakoj kuakon okitak ita niman inan chochokatokej niman okintlatolte.—¿Tlikaj enchoka nonantsin?— okinankijle inan —Kampa tauamej koxtla tlen tikuaskej. —Kuakon sokontak ikokoljuan no ompa nemiyaj, ua omokamik onotlajlo kuak osik ichan xaka nemiya, oya ichan ikni uan yekasti noxotlamankej, ope kimiliya tlen okitak, otlatlakouatoj tlen kimanaskej nima kuak otlamankej kuakon ikon opanok kuak asiya se xiuitl nochipa tlamanayaj ipan sesen xiuitl.

**Máximo Tecolapa Abundis**  
**Escuela Ignacio M. Altamirano**  
**Copalillo, Guerrero.**



# Papalotla

La comunidad se llama Papalotla, ahí cerca brota agua limpia, mucha gente va a bañarse a ese lugar porque dicen que el agua es curativa. Cuando llegas, ves todo limpio, es un lugar sin basura, ya que hay gente que lo cuida. Las mujeres de la comunidad de Papalotla preparan la comida y la venden. Puedes estar todo el día bañándote, pues no sientes cómo pasa el tiempo. Hay personas que duermen ahí, llevan su casa de campaña y sus cobijas; el agua que se desparrama se une con el río que pasa cerca. Cuando gusten vayan a Papalotla a bañarse, de verdad estarán contentos y no van a querer regresar a su casa porque les va a gustar mucho.



# Papalotlan

Pan se kalpan itoka papalotlan ompa nisi onka miyek atl chipauak, yaue miyekej tochanijkauan onaltiyaj, pampa kijtouaj on atl tepaktiya, kuak tasis tikitas kamilak chipauak, onka kan kinsetlaliya, tlasojle, nemej tlajpikkej, kate siuajmej on kejchiuaj tlakuajle uan kinamakaj, uelis timaltis noche tonalmej uan xitikmatis kenijke panoua kauitl, oksekimej ompa kochi kuika ikakaltsin uan itojmin, ueyej atl toyajtikaj uan nosentlaliya atoyatl on panotok nisi, kuak inkinekiskej xiyakan papalotlan ximaltitej kamilak kuajle impanoskej ika pakilistli xinkinekiskej inyaskej mochajchan pampa inkuelitaskej kamilak tlakualtsin.

**Bernardino de la Cruz Nava**  
**Apoyo Técnico Pedagógico**  
**Xalitla, Guerrero.**



# Mi pueblo

Mi pueblo se llama San Agustín Ostotipan, el nombre viene de nuestro santo patrono, San Agustín Obispo. Ostotipan proviene de la palabra náhuatl *ostotl tempa*, porque existe un lugar cerca donde hay un peñasco grande, ahí solamente los chivos y los venados andan. Los primeros habitantes vinieron del pueblo de San Juan Totolcintla, aproximadamente en el año de 1920. A la orilla del río existe un terreno amplio para sembrar y regarlo con el agua del río; las dueñas del terreno eran dos señoras que se vinieron a vivir, después llegaron otros señores y así, poco a poco, fueron llegando los demás hasta formar el pueblo.

## No kalpan

No kalpan itoka San Agustín Ostotipan, itoka ualeua itech on totajtsin San Agustín Obispo ostotipan ualeua itech tlajtojli nauatl “ostotl”. Axtopa chanejkej, sekimej chanejkej oualajkej oksekan kalpan itoka San Juan Totolsintla kana ipan 1920 itenko apan onka se tlajli ueyi kitokajkej niman katekiyaya itekouan san ome siuamej nochantiko niman ualajkej ojsekimej tlakamej ijkin okiyolitijkej in tokalpa, nochimej titlajtlajtoua nauatl.

**Vianca Laritza Vicario Cruz**  
Xalitla, Guerrero.



# Tarde lluviosa

Una tarde iba caminando cuando empezó a llover, el agua se combinaba con mis lágrimas que brotaban, porque me sentía solo al regresar a mi comunidad; vi a unos niños jugando bajo la lluvia, uno de ellos no jugaba y se veía preocupado, me le acerqué y vi en sus ojos su preocupación, le pregunté:

—¿Por qué estás triste? —me respondió:

—Porque me siento solo, mis papás murieron hace poco  
Entonces le dije:

—Vamos a la casa, ahí comeremos y vas a estudiar en una escuela, así crecerás y pensarás diferente, con nosotros aprenderás a trabajar para que te ayudes.

El niño escuchó todo lo que le dije y me respondió:

—No quiero ir contigo porque no me gusta trabajar, me gusta estar paseando en la calle, no me gusta que me digan qué debo hacer, porque me enoja.

Entonces le dije:

—Sigue paseando si eso deseas.

Todos los niños deben ayudar a sus papás en los trabajos de la casa. Niños: no abandonen su casa para irse a la calle; si algún día les llaman la atención, escuchen lo que se les dice y así vivirán con alegría al lado de sus padres y hermanos.



# Teotlakiyauí

Se teotlak ninejnemiya kuak ope tlapakiyauí niman nixchojchoka pampa ninajmanaya kaj noselte niyajtika nokalpan, niman onikimitak kenon nauiltiya kokonej se najmanaya uan xinauiltiya oniknisiui uan onikitak pan ixtolojuan sakokoxkej tlachixtika onikonots onitlajtolte ¿Tlika timajmana? onechnankile pampa iselti kistineme itajuan pampa kemach omijkej, onikijli tiyae nochan ompa titlakuaskej uan tiyas timomachtis pan kaltlamachlile ijkon timoskaltis uan tiueyiyas kuajle okse tlamantle tikpiyas motlamachilis, katejuamej tiueliskej titekitis ika timopaleuis, noche tlinonikijtoj on konetl okikak uan onechijle xinikneke mouan niyas koxnikuelita nitekites nejua nikuelita san nikistinemis pan xolal xinijneke manechnauatikan tlinonon nikchiuas pampa nikualane, kuakon onikijle xikistinemi tlayijkon tikuelita, nochimej kokonej ueliskej kimpaleuiskej itatajuan katekitl tlinochiua pan se kajle maka xikisakan imochan tlakemantika yaka moteixmatka mitsajua xikake tlinon on mitsijliya uan ijkon kuajle tichantis kapakilistli.

**Luz Xalocan Morales**  
**Escuela Miguel Hidalgo y Costilla**  
**Xalitla, Guerrero.**



# Receta para curar la calentura

La manteca se echa a la higuera, después se le pone al niño o adulto en la espalda, estómago o en los pies y se cubre con una tela para que no se caigan. Si la higuera se seca, al niño se le quita la calentura.



## Ika tikpajtis totonke

Ika ichakaj pitsotl  
tiktlalilis on xijtlj  
Itoka pakonij se tepitsin tik  
tlalilis on konetl uan yaueyi  
tlakatl noso siuatl, ikuitlapan, ipan ijti  
ikxipalko, tikinsalouillis ika  
se totontlli ikon xiuesis  
kuak on xitlij uaki niman tliuaki  
kitlakamate on totonki.

**Liliana Herrera Valentín**  
**Escuela Gral. Vicente Guerrero**  
**Olinalá, Guerrero.**

# El conejo y sus amigos

Un día un conejito que estaba comiendo pasto en el monte, se cayó en una cueva, se levantó del suelo y otra vez se volvió a caer; en ese momento escuchó ruidos y fue a esconderse, pero ya no pudo hacerlo porque ante sus ojos apareció un coyote. El conejito le dijo:

—¡Me asustaste mucho!

Perdóname —le contestó el coyote—. No tengas miedo, estoy solo y quiero que seamos amigos, ¿qué te parece si vamos a buscar comida cerca de aquellos cerros?

—Sí, vamos —contestó el conejito—.

Una mariposa que los vio salir les preguntó:

—¿A dónde van? —el conejito le contestó:

—A buscar comida.

—Quiero ir con ustedes —dijo la mariposa—.

—Está bien —le respondieron el coyote y el conejito—.

Al llegar a los cerros el conejito invitó al coyote y a la mariposa a comer pasto, pero las dos contestaron que no comían pasto. El coyote cazó una rata de campo y la mariposa encontró su alimento en el néctar de las florecitas. Al ver que ninguno comía lo mismo, empezaron a reír. Ya satisfechos, después de comer se pusieron a jugar y permanecieron juntos, siempre felices.

# Tochtle uan ikuachuan

Se tonale nemiya se tochtli tlakuatinemiya ipan sakayo ipan kojyo sanken ouetsitoj ipan se teostotsintle, uanokuite oksepa ouetsito okonkak tlinon otlajsanats uan otsikuinte oniyanskiya xouel oniyán kampa ixtempan onokestasik se koyotl. On tochtle okijli otinechmojte kuajle, okijto on koyotl xinechtlapopolue, maka ximojte san najua nikan nineme, nikneke san matouikakan niman tinokuach yes ken tikita kema okijto on tochtle se papalotl uan kimitak ken okiskej okintlatolte kanon inyoue, tochtle okinankijle okijle tikontemoskej tlintikuaskej, okijto papalotl nikneke niyas imouan, okijtokej kualonka on tochtle uan koyotl, kuak ojasikej ipan tepemej tochtle okitlakualnots koyotl uan papatotl kema tlakua kan yojon ome yolkej okijtokej xitikuanij sakatl, on koyotl okasik se kimichin uan chante ipan tepetl, on papatotl okinexti tlinkuas ipan inekiyi xochitsitsintin kuak nochijmej yoixuikkej ope nauiltiya uan onenkej san sekan uan paktotkaj ikon ochantikej in yolkamej uan onotlasotlakej.

**Francisco Rebaja Juanico**  
**Atzacolaoya, Guerrero.**



# Samuel y el chivo

Me contó Samuel que una noche lo asustó un chivo. Sucedió cuando salió de su casa y vio pasar un chivo que traía cadenas en sus patas, cuando el animal pisaba se oían muy fuerte las cadenas; Samuel siguió al chivo sin que éste se diera cuenta, después de caminar un buen tramo, el chivo se metió en una casa. Samuel lo esperó un rato, cuando el chivo salió traía algo en su hocico, pero no vio qué era, el chivo siguió caminando y Samuel iba atrás de él. Cada vez que pasaban a una casa, el chivo se metía a traer algo, al llegar debajo de un guamúchil, el animal se detuvo, Samuel también lo hizo; entonces agarró una piedra para aventársela al animal, pero cuando estaba a punto de tirarle, el animal se convirtió en un hombre. Samuel se dio cuenta de que era su tío, el señor se fue sin darse cuenta de la presencia de su sobrino. A la mañana siguiente Samuel le contó a toda su familia lo que había visto y les pidió que no le dijeran a nadie.





# Samuel uan chito

Onechili Samuel, kana ipan se tlayoua okitak se chitoj panotiyaya ompaka kan chanti kitkiya pan ikxi malakatl, Samuel yaskiya atlajko, aman Samuel okitokak un chitoj kuak kipanuiyaya se kajli on yolki kalakiya uan kuaki itla ikamak Samuel yokitak tlinon kuakiya, sapa ompa nenemi on chitoj, Samuel kitokatiya, kuak kipanuiya se kajli kalaliya on yolki uan kuakixtiya itla aman oasikej itsintlan se kouamochitl, Samuel okontilan se tetl kimotlaskiya kuak kimotlatoya on yolki onokuep se tlakatl uan xokimotlak oya ichan on tlakatl uan xokitak Samuel ka panemiya kuak otlanes okimijli ikoneuan tlin okitak uan okimijle maka yaka kijliskej.

**Elena de la Cruz Morales**  
**C.I.S. No. 11 Cuayahutital**  
**Atenango del Río, Guerrero.**



# El señor y el burro

Había una vez un señor que no tenía dinero y no le podía comprar zacate a su burro, por eso no le daba de comer, un día el burro se enfermó y el señor no sabía qué hacer, pues su burro ya se estaba muriendo. El señor fue a pedir dinero prestado, pero nadie le prestó porque sabían que no trabajaba. El señor se puso muy triste, se regresó a su casa y vio que su burro estaba tirado y ya no podía levantarse, entonces fue a buscar trabajo. Le dieron trabajo, pero como no sabía hacer nada, lo corrieron. Fue a otra parte a pedir trabajo, ahí se encontró con un viejito que dijo que le iba a dar trabajo, sólo tenía que cuidar vacas; el señor aceptó y preguntó que si le iba a dar dinero, porque su burro se estaba muriendo de hambre. El viejito aceptó, pero al día siguiente el señor no fue a cuidar las vacas y el viejito se enojó, lo fue a buscar y cuando lo encontró le dijo:

—Dame mi dinero porque no fuiste a cuidar las vacas.

El señor le contestó:

—Fui a comprar hojas para mi burro y me gasté el dinero.

El viejito lo demandó, metieron a la cárcel al señor y le quitaron al burro. El burro vivió muy feliz porque le daban de comer y el señor quedó encerrado para siempre en la cárcel.



# Tlakatl uan poloko

Sepatipan nemiya se tlakatk koxkipiyaya tomin ikakikouilis isuatl ipoloko niman koxkimakaya tlakuali, on tlakatl koxtla kipiyaya tomin yeyika on poloko okualok, on tlakatl koxkimatiya tlinon kichiuas on poloko yemiktika, on tlakatl oya kitlatlanito tomin makitlanetikan ika xaka okitlaneti kimatiyayaj ika koxtekitiya on tlakatl kamelak onajman, oualaj ichan ikon oya kitato on poloko onpa tlakaltoya xok ueli nokuiteuya on tlakatl oksepa oya kitejtemoto tekintl. Kema okimakakej tekintl koxueliya itlajkichihuaya niman okuakixtikej. Oya oksekan kitlatlanito tekintl ompa okinextito se ueuetsin okili kimakas tekintl, kimpiyas uakaxtin, tlakatl okinek okili on ueuetsin niman tinexmakas tomin, no ploko yemiktika ika apistli. On ueuetsin okinek ikimakak tomin, uamostla koxoya kinpiyato on uakaxtin, on ueuetsin okualan, okitejtemoto niman okinextito okili tinechmakas notomin koxotikinpiyato no uakuaxuan, on tlakatl okili ika okouato isua tenon kikuas on poloko aman yokitlami tomin, on ueuetsin oya kitlateluilito on tlakatl okitsakej kampa notsakualo niman on poloko okuilikej, on poloko onen kamela paktika yekimaya tlakuali nochipa niman on tlakatl onokauau ompa.

**María Cuevas Damaceno.**  
**Escuela Nicolás Bravo**  
**Colonia Fidel Cuchillo, Guerrero.**







## Los ratones

En una casa había muchos ratones, un día pasó por ahí un gato viejo, los vio y dijo:  
—Ahora ya comí, mañana vendré, los corretearé y me los comeré, aquí tengo lo que quiero.

Otro día fue y los ratones empezaron a correr espantados, el gato se acostó en el suelo y no se movía. Salieron los ratones más grandes y agarraron al gato, unos de la cola, otros de las orejas, otros de la nariz y otros de las patas y de su cuerpo. El gato empezó a gritar, se quería safar pero no pudo, los ratones lo mataron y lo fueron a tirar lejos donde nadie lo encontrara.

## Kimichimej

Pan se kajle nemiya miyakej kimichimej, uan se tonajle ompa opanok se miston yeueentsin, okimitak uan okijto, aman yo nitlakua, mostla niuits uan nikintotokas uan nikinkuas, nan nikpiyas tlen niknekis okse tonajle oyaj uan on kimichimej opejkej motlaloua, omomojtijkej, on miston onoso, pantlajle uan xok moliniyaya okiskej on kimichimej kachi uejueyimej uan okajsikej on miston: sekimej pan ikuitlapil, uan sekimej pan inakasuan, iyakajtsol, oksekimej pan ikxiuan uan itlakayo on miston opeu tsajtsi uan kinekiya mokuijkuilisiya uan xouel, on kimichimej okimiktijkej uan okitlajkalito uejka kampa xaka okitak.

**Iridian Romano Rescalvo**

**Escuela Ignacio Allende**

**El Cuahulote, municipio de Cualac, Guerrero.**



## El leñador

Un señor fue por leña, llevó a su burro y allá en el campo vio un tronco muy seco y dijo:

—Voy a llevar ese tronco para que se prenda la lumbre.

Cuando alzó el tronco vio una culebra que lo mordió, el señor gritó y dijo:

—¡Me mordió una culebra!

Levantó una piedra con la otra mano y le pegó a la culebra; mientras la culebra se retorcía, alzó otra piedra y la remató. El señor ya no pudo llevar la leña, se subió a su burro y regresó a su casa, al llegar le dijo a su mujer que lo había mordido una culebra, lo curaron, pero le seguía doliendo su mano.

El señor regresó por leña, su mujer le dijo que lo acompañaba para que volvieran más rápido. Cuando llegaron al lugar donde estaba el tronco seco, el señor quiso llevárselo, pensó que no iba a tener otro animal, pero cuando lo levantó estaba otra culebra, afortunadamente no lo mordió, la mataron y regresaron a su casa muy contentos.

## Kuajkuajketl

Nemiya se tlakatl okikuito kojtlí ika poloko pan kojyo okitak se kojtlí uaki, niman okijto nikitkis kuauitl niktlatís okonajok kojtlí ompa okuakua se kouatl on tlakatl otsasite xok okuakuik kuauitl uatlekok pan ipoloko uajla ichan, okijlitekok ilamaj nexkua kouatl pan kojyo kampa niktsoitekisiya kuauitl uan tiktlatisiya, kuak okipajtikej oasik ichan okijto nexkokoua sa achintsin noma, ojsejpa niyas nikonkuis kojtlí uan tiktlatiskej, isiuatsin okijli mouan niyas ikon isikan titlamiskej oyajkej san sekan okinextito kojtetepojli uan uaki on tlakatl okijli isiuatsin nikan onka in kojtlí uan niknekiya ni kitkis, xemelak okse yolki ompanemis okonajok, okontak okse kouatl ompa nentika okimiktijkej ikon oualakej uapaktiyajkej.

**Rosa Aguilar Méndez**  
**Escuela Benito Juárez**  
**Huitzacotla, Guerrero.**



# El chapulín y el coyote

Una vez en el cerro de Chikomekatsin estaban un coyote y un chapulín, una mañana salió el coyote en busca de alimento, olfateaba y miraba por todos lados, sin encontrar qué comer, llevaba dos días sin probar alimento, el coyote pensó: “Ahora moriré de hambre” y comenzó a aullar: “Auuu, auuu, auuu, mejor seguiré buscando qué comer”. En ese momento escuchó que alguien le decía:

—Amigo coyotito, ¿qué te trae por aquí, con esa cara tan triste?

—Ay, mi amigo, ¿cómo no voy a estar triste si llevo dos días sin comer?

—Yo tengo algo que puedes comer, levanta esa piedra y toma lo que hay ahí.

El coyote con el hambre que llevaba, rápido levantó la piedra y al meter el hocico sintió un piquete, cuando vio que era un alacrán ponzoñoso pensó que moriría, mientras el chapulín se reía a carcajadas y aplaudía de gusto, le dijo:

—Ahora sí ya no te comerás a mis hijos, aunque soy un simple chapulincito, pienso más que tú.

El coyote enfurecido empezó a perseguirlo, el chapulín le dijo:

—Alcánzame si puedes.

El chapulín volaba de rama en rama y el coyote saltaba por todos lados, el chapulín se cayó de cansancio y el coyote lo atrapó con su hocico, entonces le dijo el chapulín:

—Si quieres comerme me tendrás que llevar a la punta de aquel cerro, de lo contrario morirás si me comes antes.

El coyote contestó con el hocico cerrado:

“Mjo, mjo, mjo”, y seguía caminando.

El chapulín volvió a decirle:

—Ay, amigo coyotito, si quieres comerme, primero me comerás una patita, luego la otra y después mis manitas. El coyote contestó: “Mjo, mjo”. Cuando el coyote estaba a punto de llegar a la cima del cerro, el chapulín astuto, con una voz animosa, a gritos empezó a decir: “¡Mira una gallina, allá está!”, cuando el coyote le preguntó que en dónde, abrió el hocico con mucha emoción y dejó escapar al chapulín. El coyote con hambre e intoxicado por el veneno del alacrán murió instantáneamente y al chapulín no le pasó nada.



# Chapolin uan koyotl

Se tonajli ipan se tepetl itoka chikomekatsin, nemiya omemej yolcamej, se koyotl niman se chapolin, se okualkantsin on koyotl okitemoto tlinon kuasiya, kuajle tlanejkui, uan ajko tlachiya, xikinextiyaya tlinon kuas, ome tonajli koxtlakuaya kameluak apismikiya, —okinemili on koyotl aman nimikis tla xinitlakuas, ope kuakuaochoka kuakuauu, kuakuauu, kuakuauu kinemili on koyotl manijtemoti tlinon nikuas, onkalak atlantsinko, ka ne tlachiya ka ne tlajnekui, kuak okonkak kejuan otlankili koyotl naxka ken xinimajmanas ome tonajli koxnitlakua, okijto chapolin uelika tikualos koyotsintli yajua ka koxtapismiki, ka koxnikualo, koxnijnextiya tlinon nikuas, okijto chapolin nejua nikejetika uelik tlatikneki xikonajokui on tetl ompa xikontilana uelik on koyotl okonajkok on tetl, niman okimat kejuan itla okitsopini tlakaj se kolotl, aman kema uelika nimikis okijto koyotl chika on chapolin ope uetska ja, ja, ja niman nomatlaxkalouaya uan okijto nipitentsin niman ika notlamachilis, aman keman nachka koyotl xok tikinkuas nokoneuan on koyotl okualan, aman kema nimitskuas, xinechkua tla tiueli, ope nototokaj, ka ne patlani chapolin, ka ne patlani, niman on koyotl kane tsikuini, osiauiti on chapolin ouetsiko ompa kitlampachoto on koyotl, on chapolin ouetsiko ompa kitlampacho koyotl, chapolin okijli koyotl tlatikneki tinexkuas xinexkuati ikuatipan on nenka tepetl tla amantsin tinexkuas uelika timikis, on koyotl okinankili mjo mjo (okitsak ikamak maka kichololtis on chapolin) niman nejnemi on koyotl naxka koyotl tla koxtikneki timikis achto tikuas se nokchitsin, yikika okse nokchitsin, sakin se nomatsin, mjo, mjo, kuak on koyotl yeasijtikatka ikuatipan on tepetl, on chapolin otsajtsiteu xikonta se kuanaka ne kistinemi, on koyotl opak ueyi niman okijto kanon, kanon kuak okitlapo ikamak koyotl, okimaka chapolin onoseuito ipan se kojtle, naxka maski tiueyi pitentsin motlamachilis, on koyotl itech yokiska kolotl san uajtsijtsikuin niman ompa omik, chika chapolin xitla ipan onochi.

**Simón Cojito Villanueva**  
**Escuela Niños Héroes**  
**Chilapa, Guerrero.**





## El venado y el tigre

Había una vez un venado que vivía en un bosque, en el bosque había muchos árboles altos y el venado vivía muy contento. Un día fue a pastar cerca del río, cuando estaba comiendo zacate vio un tigre, entonces se escondió atrás de un árbol, pero el tigre lo vio y se acercó, le dijo: —Te voy a comer venado. El venado contestó: —No me comas, haré lo que sea pero por favor no me comas, te lo suplico. El tigre respondió: —Está bien, no te voy a comer, pero tendrás que trabajar para mí. El venado aceptó y siguió al tigre que iba a tomar agua; mientras el tigre estaba tomando agua, el venado aprovechó el momento y lo pateó tan fuerte, que el tigre cayó al río y se lo llevó la corriente. El venado se fue muy contento a su casa, y desde ese día el venado jamás volvió a ver al tigre.



# Masatl uan oselotl

Setipan nemiya se masatl uan chantiya  
itik kouayoj noyej uejkapamej niman masatl  
nimiya kapakilstli se tonali oya tlakuakuato nisi kan  
apan, kuak kuatikatka sakatl konitak se oselotl uala itech,  
okilij timitskuas masatl on masatl kinankili maka tinechkuas  
nikchiuas tlin tiknekis kinankili on oselotl nitekitis  
nejuak noj okijtok masatl, on oselotl atlitoj ompa kuak  
xikitaya okiteliksak on oselotl ouetsito itik atoyatl  
niman masatl ompa ochantik.

**Benito Méndez Chino**  
**Escuela Francisco Villa**  
**San Juan Totolcintla, Guerrero.**



# Un hombre que quería dinero

Un hombre que vive en Acingo siempre pensaba en ser rico, pero no podía cumplir su sueño, un día escuchó que el diablo daba dinero, ayunó y lo fue a buscar al cerro toda la noche, pero no lo encontró. Una tarde iba a la comunidad de Tlalcozotitlán, en el camino encontró al diablo montado en su caballo, el diablo le preguntó: —¿Por qué me andas buscando? El hombre le respondió: —Porque quiero dinero y tú me lo puedes dar. El diablo le dijo: —No me gustas, yo les doy dinero sólo a los que me gustan. En ese momento llegó un remolino de aire y el diablo desapareció, en medio del remolino se escuchó la voz del diablo que le decía: —Si quieres dinero trabaja. Cuando el hombre regresó a su pueblo buscó trabajo y empezó a trabajar, le pagaron bien, así empezó a ahorrar, en poco tiempo ya tenía mucho dinero y pudo comprar vacas, hizo una casa nueva y nunca pensó más en ir a buscar al diablo.



# Se tlakatl kenekiya tomin

Sej tlakatl chanti Atsinko, nochipa kinemiliyaya kipiaskiya tomin uan xikeman ueliya, se tonajle okinemili kitlajtlanisiya xolopijtle okitekakile kampa kitemakayaj tomin, onosau uan okitejtemoto, pan tepetl noche yeuajle uan xokitak ijkon otlanes ouanouep ichan, se teotlak yayaj nej kalpan Tlalkosotitlan pan ojtle okinamik sej tlakatl kapostik ipan iteuitsno niman okijle tlika ¿tenextejtemoua? uan tlakatl okinankile nikneki tomin, tejua uelis tenechmakas, xolopijtle okinankile koxnimisuelita, nejua nikimimakaj tomin uan nejua nikinuelita niman ouajla se akomalakotl chikauak uan okuikak on xolopijtle, kuak yeyayaj okijle on tlakatl tikneki tomin xitekichiua, uan ijkon in tlakatl kuak oasik ikalpan okitejtemotok tekittl notlaniliyaya itomintsin uan opeu kisemana, xouejkau kuak okitak ueyi yonosentlale opeu kinkoua uakaxtin, okejchiu se ikal yenkuik, uan xikeman okinemile kontejtemoskiya xolopijtle.

**Maximino Tecolapa Abundis.**  
**Escuela Ignacio M. Altamirano**  
**Copalillo, Guerrero.**



# El pueblo de San Juan Totolcintla

Donde vivo hay muchas casas y ahí corre un río llamado Río Balsas, al que van a lavar muchas personas. Hay cuatro escuelas, dos primarias, un preescolar y una telesecundaria; también hay un centro de salud. Hay una iglesia y un panteón, algunos tienen carros, la mayoría de las personas tienen burros y chivos, aquí no hay agua potable, hay agua pero muy lejos y la acarrearán con burros.

En este pueblo no hay trabajo, algunos señores trabajan de albañiles, otros van a cortar palma mientras que las señoras hacen cinta. Otros señores y señoras van a trabajar lejos de aquí, como a los Estados Unidos, otros van al corte de caña. Lo malo de este pueblo es que hay muchos puercos sueltos y defecan en las calles, además las personas de esta comunidad no son obedientes, porque cuando hacen algún trabajo no participan todos; cortan los arbolitos verdes para hacer leña, aún sabiendo que por allá, por los cerros hay leña seca, por eso aquí hace mucho calor y los cerritos más cercanos no tienen árboles y están pelones.





# Kalpan San Juan Totolcintla

Kan nichanti onokej miyekej kaltin ompaka panotok  
apan niman noye ontlapakaj siuamej uan ichpokamej  
onka naui kaltlamachtijli niman se kaltlapajtili.

Onka kan komomkaua mikatsitsintin ompa kintokaj  
sekimej kipiya tepostlauilajnajli.

Noye miyekej polokomej uan chitomej nikan xitla atl pan sesen kalmej  
uejka konsasaka ika polokomej nikan xitla tekintl sekimej  
tekiti ken kalchiki niman on siuajmej kichijchiuaj paxa, sekimej  
tlakamej kontiki soyatl ika kichijchiuaj paxa. Niman sekimej  
tlakamej yaue uejka on tekiti, siuamej noyauej  
Estados Unidos ijkin kichiuaj uan nikan  
kimpiya miyak pitsomej makajtokej niman noye  
noxixa in uan nanchanti xoktetlakamatij  
kuak kana tlakekchiuaj xiyauaj on  
tlapaleuiyaj, uan yaue ximiyekej, niman on kojmej  
uan xoxokej xiuaki kintsotsonteki kema kuajli  
yokimpepelokej tepetsitmej uan nisi onokej kema  
ken amanin noye tonaj niman noye tlauakan.


**Felipe Deloya Carlos**  
**Escuela Francisco Villa**  
**San Juan Totolcintla, Guerrero.**





# El Ocotito

La comunidad de El Ocotito es bonita, en el centro pasa una carretera por donde van los carros con su carga rumbo a Acapulco; tiene un mercado en donde las personas compran o venden frutas, comida, flores, ropa o grabadoras. Sus calles son bonitas, no tienen lodo ni polvo; su iglesia es bonita por fuera y por dentro, en el cerro hay ocotes altos y pequeños. Parece que no hay vacas o están amarradas porque no se ven, sólo se ven gallinas y gallos, tempranito se escucha su canto que te despierta, a lo lejos se oye cómo cantan los pajaritos; en la noche se escuchan cómo cantan y vuelan las aves nocturnas. Esta comunidad no es muy grande, además se ven bien las estrellas y la luna; cuando uno sale a pasear puede ver a su gente, sus mujeres bonitas, blancas y altas. Vengan a esta comunidad, la van a pasar bien.





# Okotsintle

In kalpan itoka okotsintle, milak kualtsín itlajkotiyán panouaj se ueye ojtle kan nokjuitiyaj tepostlauilanalmej uan yauij akapolejkan kuika intlamamal, kitokaj se tiyankisko kampa maseualtin ontlakouaj, oksekimej kimonamakaj tlakilolmej, tlakuajle, xochimej, tlakentin, tepostlatsotsonajlmej, xolalmej kualtsintsintin koxtla sokitl, kipiayaj iteopan kualtsin ikakiauak uan kaliktik, ipan tepetl sanken onka okomej uejkapamej uan tsitsintin, iuakaxuan saliktokej pampa xinesi, san kuanakamej uan kaxtilmej nejnentinemej on tlakua, uelipantsin uel tikakis kaxtil kenijke tlakuika uan mitstlachaltis, uejka tikakis kenijke tlakuika tototsintsintín, uan katlayoua noyijke tikinkakis totomej patlani uan kualtsin nokuikatiya in kalpan koxsanoyej ueyi, kuajle tikimitas sitlalimej uan metstli, kuak tonkijkisas tikimitas, siuajmej kualtsintsintin chijchipajkej uan uejkapamej, xiuajlakan panin kalpan ampanoskej tonalmej ika pakilistle.

**Bernardino de la Cruz Nava**  
**Apoyo Técnico Pedagógico**  
**Xalitla, Guerrero.**



## **Totlaltipaknan**

### **Nuestra Madre Tierra,**

de la colección Semilla de Palabras,  
se imprimió por encargo de la Comisión Nacional  
de Libros de Texto Gratuitos, en los talleres de

En su formación se utilizaron las familias tipográficas:

Helvética Neue y Miniom Pro.

El tiraje fue de 33,000 ejemplares.

